

E182 - Ao

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

This container...

[00:17] ---

Why is it open?

[00:20] ---

Exactly what was inside of it?

[00:29] ---

There are ports!

[00:31] ---

Is this a data unit?

[00:34] ---

Judging by its format,

[00:36] ---

I should be able to use
this Scroll Flash Drive.

[00:43] ---

All right!

It looks like I can copy it.

[00:45] ---

Hopefully there's data that
can provide some clues.

[00:55] ---

You're... the guy
who was in Victor's lab!

[00:59] ---

So, you were still alive?!

[01:11] ---

What happened?!

[01:13] ---

Get out of here... Konohamaru!

[01:16] ---

Hey, Mugino! Hang in there!

[01:23] ---

What is this?!

[03:08] ---

1\pos(550,270)\fad(100,500)}Ao*

[03:09] ---

Sasuke, did you find anything
out about the Kara?

[03:12] ---

After accepting Naruto's request,

[03:14] ---

I went around trying to gather intel
on Kara's hideout for a while.

[03:18] ---

But I couldn't find anything
worth mentioning.

[03:21] ---

I'm surprised that you of all people,
couldn't find any leads.

[03:24] ---

Their hideout might not
be above ground.

[03:28] ---

There's no other explanation

[03:29] ---

why there's barely
any trace of them.

[03:32] ---

Taking into account the incident
with the Divine Tree,

[03:34] ---

they're able to do things
without anyone noticing.

[03:37] ---

So, I suspect that's most
likely the case.

[03:40] ---

Seriously, what
a troublesome organization!

[03:43] ---

That organization called
the Kara has something to do

[03:46] ---

with Boruto's mark, doesn't it?

[03:49] ---

We should probably assume
this shadowy presence

[03:51] ---

has evaded
our surveillance network

[03:53] ---

and is operating in secret
right this very minute.

[03:57] ---

We shouldn't let our guard down.

[04:00] ---

We need power to protect everyone
from these mysterious enemies.

[04:07] ---

I know.

[04:09] ---

That's what ninjutsu are for...
and not Scientific Ninja Tools, right?

[04:16] ---

Sometimes, instead of offsetting
jutsu using other jutsu,

[04:19] ---

absorbing them will result
in less collateral damage.

[04:25] ---

You quack scientist!

[04:26] ---

I'll never forgive you for
messing up my Chunin Exam!

[04:29] ---

Long time no see, Young Lord!

[04:31] ---

What are you doing here?

[04:33] ---

W-Well...

[04:35] ---

I called him here for a mission.

[04:37] ---

Huh?!

[04:38] ---

A mission?

[04:42] ---

First off, Boruto...

[04:44] ---

He's not a quack.

[04:46] ---

He's got fine skills.

[04:48] ---

He's another power that
supports the Hokage.

[04:51] ---

Just like Sasuke,
whom you admire so much.

[04:56] ---

The key is in how one uses it,
as with any power...

[05:00] ---

Shinobi are about hard work and guts!

[05:02] ---

Isn't that what's important?

[05:05] ---

So, you do understand.

[05:07] ---

Don't worry.

[05:08] ---

You're already at the skill level of chunin.

[05:11] ---

Therefore, I've got a mission for you all.

[05:16] ---

Transport this prosthetic arm
to the High-Tech Research Lab

[05:19] ---

in the city of Ryutan.

[05:21] ---

And take Katasuke with you.

[05:24] ---

What?!

[05:26] ---

The Research Lab in Ryutan is much bigger

[05:27] ---

than the one here in the Leaf.

[05:30] ---

We'll be developing the tool
further at the lab over there

[05:33] ---

using the working data taken
from the fight with you, Boruto.

[05:35] ---

Guard Katasuke and
deliver this Scientific Ninja Tool.

[05:39] ---

This is a C-Rank mission.

[05:40] ---

That's the situation, Young Lord!

[05:43] ---

I look forward to working with you!

[05:46] ---

A C-Rank?

[05:48] ---

I would have understood

if it was B-Rank,

[05:50] ---

but why is it C-Rank?

[05:52] ---

Who'd want a mission like this?!

[06:01] ---

Sarada, Mitsuki...

[06:04] ---

Keep a close eye on Boruto's mark.

[06:07] ---

Your role in this mission
is to watch over him.

[06:11] ---

Try not to let him out of your sight.

[06:14] ---

- Yes, sir!

- Yes, sir!

[06:15] ---

That said, do you think
he'll even accept this mission?

[06:21] ---

He'll come around.

[06:35] ---

So, what are you going to do?

[06:37] ---

Are you gonna do this mission?

[06:39] ---

It's not like I don't understand
what my dad is saying.

[06:45] ---

It's just...

[06:46] ---

I don't really like...
those Scientific Ninja Tools.

[06:50] ---

Well, I kind of understand
how you feel, but I'm going.

[06:55] ---

It's a direct assignment
from Lord Seventh himself.

[06:58] ---

I've gotta live up to his expectations.

[07:01] ---

My decision is dependent on yours.

[07:03] ---

Huh?

[07:04] ---

I'm not going, if you're not going.

[07:07] ---

That's my basic policy.

[07:09] ---

There it is again...

[07:11] ---

Up until now,
that was how I've always felt.

[07:14] ---

Hmm?

[07:15] ---

I have my own free will.

[07:17] ---

So, I'll be going even if you aren't going.

[07:21] ---

Mitsuki!

[07:22] ---

That prosthetic is not just
any Scientific Ninja Tool,

[07:25] ---

but it's Lord Seventh's hand.

[07:28] ---

A hand crucial in protecting
our fellow villagers...

[07:31] ---

including you and me,
and your mother and little sister.

[07:39] ---

This is an important mission
to protect something.

[07:42] ---

Also with the Kara possibly
working behind the scenes...

[07:46] ---

I can't let Sarada
face any danger by herself.

[07:50] ---

Now hold on a second!

[07:52] ---

I never said I wasn't going! I'm going!

[07:59] ---

Damn it!

[08:01] ---

I do have some self-awareness
in regard to being a shinobi, okay?

[08:04] ---

I'm not going to throw a tantrum

and reject a mission.

[08:07] ---

I figured you would say that.

[08:10] ---

I can't believe you saw right through me!

[08:26] ---

All right.

[08:27] ---

The configurations are perfect.

[08:29] ---

We shouldn't have any issues for a while.

[08:37] ---

What's the matter?

[08:39] ---

But there is an issue, Amado.

[08:44] ---

We still haven't found them...

[08:46] ---

The traitor who crashed
the airship, that is.

[08:50] ---

What are you talking about?

[08:51] ---

Wasn't that Victor?

[08:53] ---

You already dealt with him.

[08:56] ---

It's true that he really
was trying to steal the Vessel.

[09:00] ---

But there's someone else who
tried to use that to their advantage.

[09:08] ---

Please, just explain it to me
so I can understand.

[09:12] ---

The reason why I was adamant
about an unnecessary transfer

[09:16] ---

was to draw out the traitor.

[09:20] ---

As a result, they sprang into action
just as I expected them to.

[09:25] ---

Of course, it was someone other than Victor.

[09:28] ---

Hold on a second.

[09:29] ---

How do you know it wasn't Victor?

[09:33] ---

I sensed it.

Right before the airship crashed.

[09:37] ---

I sensed it through Karma
that the Vessel had moved.

[09:41] ---

Did you just say it moved?!

[09:44] ---

That is a feat that
Victor couldn't have achieved.

[09:51] ---

In other words...

[09:53] ---

I think it's reasonable to say
that someone amongst the Inners

[09:57] ---

tried to use Victor to deceive us
and steal the Vessel.

[10:04] ---

Amado, ever since I found
the Vessel I have been wary.

[10:10] ---

The Vessel is our long-cherished wish.

[10:13] ---

I've worried that someone would appear and

[10:16] ---

make a mistake with something so important.

[10:20] ---

So, you're saying your fears
have come true, huh?

[10:25] ---

Do you have an idea of who it could be?

[10:30] ---

Come on, are you telling me
you don't know anything?

[10:33] ---

I told you my thoughts.

[10:37] ---

I'm sure you understand what this means.

[10:44] ---

Okay, fine.

[10:46] ---

I'll go and find the traitor for you.

[11:07] ---

It's because you're the only one
I can ask to do this.

[11:11] ---

So, I have to investigate that
super annoying lot, huh?

[11:15] ---

This is going to be difficult.

[11:27] ---

*We've arrived at
the Hidden Leaf New Town Station...*

[11:30] ---

*Please make sure you have
all of your belongings with you.*

[11:35] ---

Damn it! It's really crowded.

[11:38] ---

It can't be helped.
They're all unreserved seats.

[11:42] ---

That aside, Young Lord,
thank you so much for coming!

[11:47] ---

Let's treat this like a vacation and relax!

[11:50] ---

Sorry, Doc.

[11:52] ---

I just can't get into
that kinda mood.

[11:57] ---

Strictly speaking, this is a mission.

[11:59] ---

I can't treat it like a vacation.

[12:02] ---

C'mon.

[12:04] ---

Usually, you'd totally be
the one treating it like a vacation.

[12:09] ---

Anyway, there aren't any open seats!

[12:12] ---

Those over there might be free.

[12:14] ---

Oh! All right!

[12:16] ---

Young Lord, I'll handle this.

[12:19] ---

Excuse me, but do you mind

if we sit with you?

[12:22] ---

Why, if it isn't Lord Ao!

[12:29] ---

Dr. Katasuke!

[12:36] ---

Is he an acquaintance of yours, Doctor?

[12:39] ---

Yes. He's one of my patients.

[12:43] ---

When was the last time
we saw each other?

[12:46] ---

I just can't remember.

[12:48] ---

I believe it was, umm... Huh?

[12:51] ---

When was it?

[12:54] ---

I'm sorry, I can't quite remember, either.

[13:00] ---

I'll speak for the both of us when I say,

[13:01] ---

I don't like growing old.

[13:04] ---

Are you in the Land of Fire
on vacation or something else?

[13:07] ---

Yes, as a part of my rehabilitation.

[13:10] ---

I went to the Hidden Leaf to see you.

[13:13] ---

But unfortunately, you were out.

[13:17] ---

Oh! I'm so sorry about that!

[13:20] ---

I was rather busy!

[13:22] ---

It's fine! Your work and
efforts must come first.

[13:26] ---

Without you, I wouldn't have been able

[13:28] ---

to enjoy things like this vacation.

[13:30] ---

That's not true.

[13:33] ---

It's all due to the effort
you put into rehab.

[13:41] ---

I thought you hated
Scientific Ninja Tools?

[13:44] ---

I do.

[13:47] ---

But this is a mission.

[13:49] ---

There's no reason to hate them so much.

[13:52] ---

The video games and computers
you love so much

[13:54] ---

are also the result of scientific technology.

[13:57] ---

That's completely different.

[13:59] ---

I'm saying that there's no need
for something like this.

[14:02] ---

That's not true, Young Lord.

[14:05] ---

Scientific Ninja Tools were
the launching pad,

[14:07] ---

but currently, the science is mainly used

[14:09] ---

to develop technology
for civilian applications.

[14:12] ---

For things like prosthetic arms and legs.

[14:16] ---

Prosthetic arms and legs...

[14:32] ---

Oh, my!

[14:34] ---

Excuse me for a moment.

[14:35] ---

Your wrist seems to be a bit loose.

[14:38] ---

Much appreciated!

[14:40] ---

I push them a little too hard sometimes.

[14:43] ---

Old habits from when I was in

active service are hard to break.

[14:47] ---

That's how it is when you're a shinobi.

[14:51] ---

You were a ninja...

[14:53] ---

- old man?!

- Hey!

[14:54] ---

I'm not judging your extremely haphazard communication skills...

[14:58] ---

but could you maybe be a bit more sensitive?

[15:02] ---

When I was around your age,
I was already on the battlefield.

[15:06] ---

Which Village did you work for?

[15:08] ---

Hold on! You too, Mitsuki?!

[15:12] ---

The Mist.

[15:13] ---

The Hidden Mist!

[15:14] ---

We went there on a school trip!

[15:16] ---

It's a great place!

[15:21] ---

A school trip, huh?

[15:25] ---

It seems the Hidden Mist
has changed quite a bit

[15:27] ---

while I've been away.

[15:31] ---

You haven't been back
to your village recently?

[15:35] ---

No. Not since the Great War.

[15:43] ---

My post ended up in terrible straits.

[15:47] ---

Aside from me, everyone there died.

[15:53] ---

It's a miracle that I'm even still alive.

[15:57] ---

It's all thanks to Dr. Katasuke
and Scientific Ninja Tools.

[16:04] ---

You don't care for them... lad?

[16:09] ---

Uh, well... I guess...

[16:24] ---

See?

[16:25] ---

You'd be dead...

[16:31] ---

If you'd been my enemy, that is.

[16:36] ---

As with anything,
it all depends on how you use it.

[16:42] ---

This thing isn't inherently good or bad.

[16:48] ---

That's my opinion.

[16:54] ---

Please, Mr. Ao! Don't startle us like that!

[16:58] ---

I was about to attack you.

[17:03] ---

Sorry, sorry!

[17:05] ---

Because of you...

[17:07] ---

I feel like I lost some
years off my life, Lord Ao!

[17:09] ---

Doctor?! Pull yourself together!

[17:11] ---

Water! I'll bring him some water!

SIGN RYUTAN KANON KARIN

[17:15] ---

*The train will be arriving
at the platform shortly.*

[17:18] ---

Please stand back.

[17:33] ---

We have arrived in Ryutan.

[17:36] ---

*Uh, please make sure you have
all of your belongings with you.*

[17:43] ---

We've arrived.

[17:45] ---

Well, please excuse us.

[17:48] ---

See you at your next check up!

[17:51] ---

Okay, I'll visit again.

[18:01] ---

Thanks, old man.

[18:03] ---

You come to the Leaf often, right?

[18:06] ---

Hope to see you again sometime!

[18:08] ---

Sure!

[18:09] ---

Please give my regards to Lord Hokage.

[18:12] ---

I will. See you!

[18:20] ---

The son of the Hokage, Boruto Uzumaki, eh?

[18:26] ---

What an agreeable young man.

[18:30] ---

What a surprise.

[18:32] ---

I never expected an Inner to
make a personal appearance.

[18:36] ---

What happened to Lord Victor?

[18:39] ---

I always assumed he would be the one

[18:40] ---

to come and see me
if the need arose.

[18:43] ---

He's dead.

[18:47] ---

I'm impressed.

[18:49] ---

Your expression didn't change one bit.

[18:52] ---

My relationship with him was
that of an Inner and an Outer.

[18:56] ---

That's all.

[18:58] ---

Why did you go to the Hidden Leaf?

[19:02] ---

I wanted to see Dr. Katasuke.

[19:06] ---

What did you want to see him for?

[19:10] ---

Naturally...

[19:12] ---

I was planning on killing him
if he remembered anything.

[19:19] ---

I see.

[19:20] ---

As Grass, you're the one who placed
that genjutsu on Katasuke Tono...

[19:25] ---

and brilliantly extracted
Scientific Ninja Tool intel from him.

[19:32] ---

I have a very high opinion of you.

[19:36] ---

There aren't many Outers that I trust.

[19:40] ---

Well, thank you.

[19:43] ---

Let's get down to business.

[19:45] ---

A bothersome thing has happened,
that I think you can remedy.

[19:50] ---

The Vessel has been lost.

[19:53] ---

I see. That's a big deal.

[19:55] ---

I'd like you to retrieve the Vessel.

[20:00] ---

The Hidden Leaf's already
started sniffing around.

[20:03] ---

It will likely get dramatic.
Is that all right with you?

[20:08] ---

That's fine.

[20:10] ---

Kill anyone who gets involved
with the Vessel.

[20:15] ---

Mugino! Pull yourself together!

[20:19] ---

Konohamaru... Leave me here and go...

[20:22] ---

Don't be ridiculous!

[20:25] ---

I'm sure that reinforcements will come!

[20:28] ---

Don't give up until the end!

[20:33] ---

There's a crate on the floor by my feet.

[20:37] ---

It has all the necessary intel and weapons.

[20:39] ---

Feel free to use them.

[20:44] ---

That said...

[20:46] ---

You may not require them at all.

[21:11] ---

Good grief.

SIGN RYUTAN STATION

[21:20] ---

It seems like Boruto's a little more motivated now, huh?

[21:24] ---

I'm continuously amazed...

[21:26] ---

at how you can be so familiar and chat with people you've just met!

[21:30] ---

Huh?

[21:32] ---

Well, that's because he was such a good guy, don't you think?

[21:35] ---

I'd like to see him again and ask him about lots of stuff!

[21:48] ---

It's been sixteen years since I've seen actual combat...

[23:26] ---

It seems the prosthetic is still in need of some fine tuning.

[23:28] ---

The slight reaction lag bothers me,

[23:31] ---

it seems there are still issues with

the actuator's Chakra Sensing!

[23:33] ---

Maybe if we alter the material
for the artificial nerves...!

[23:37] ---

"Chakra Sensing" my foot!

[23:39] ---

This is the Seventh Hokage's hand!

[23:40] ---

It's not some toy for
the Scientific Ninja Tool Team!

[23:43] ---

Next time on Boruto:
Naruto Next Generations:

SIGN THE HAND

[23:46] ---

"The Hand"

[23:48] ---

You keep saying it all depends
on how you use the tool...

[23:50] ---

But I'm not convinced!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:56:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:56:57 UTC by whimsee